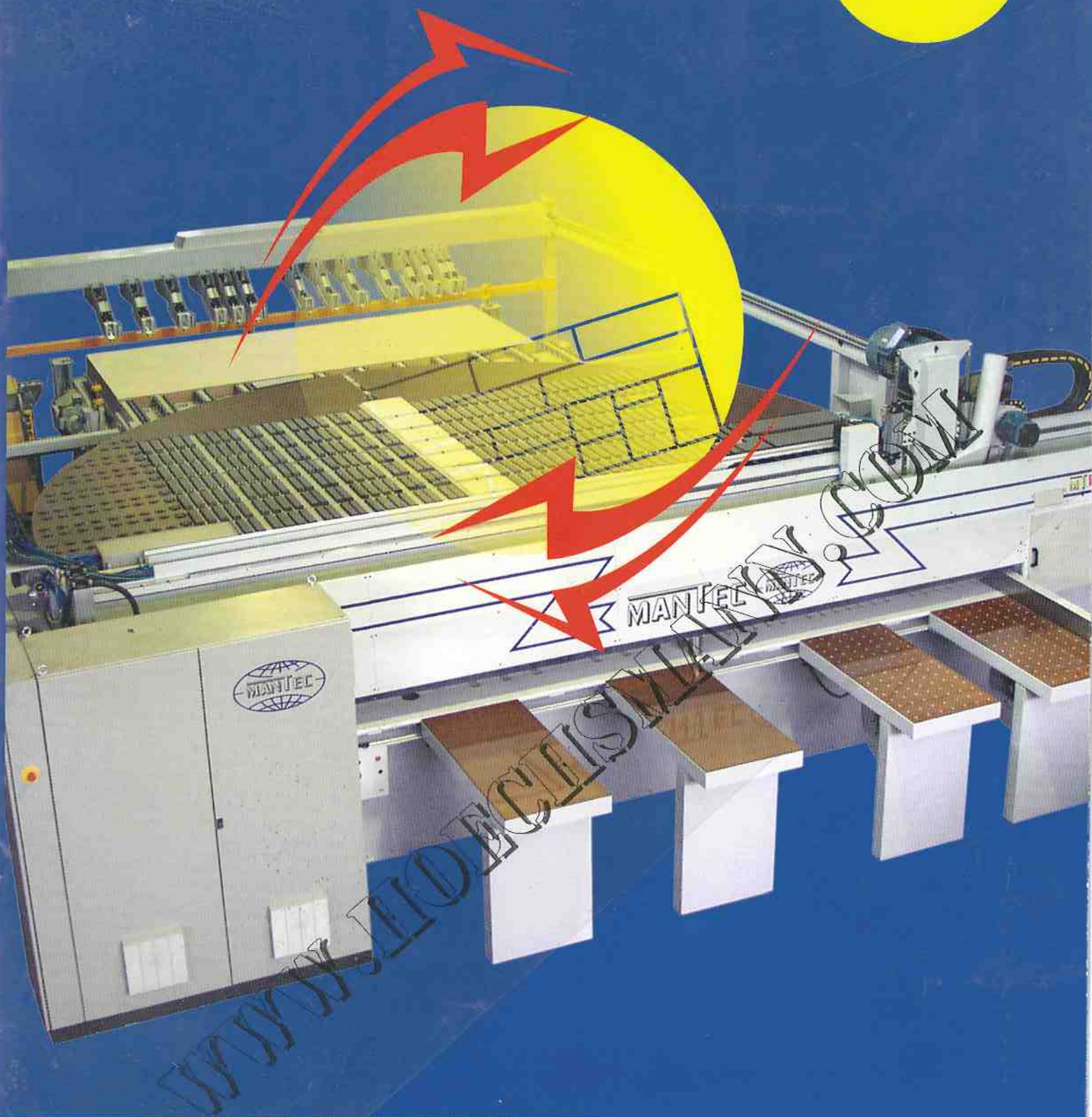


CENTRI DI SEZIONATURA A TAVOLA ROTANTE

MTR



MANTEC ENGINEERING

MANTEC



● **Sezionatrici a Tavola Rotante Mantec - MTR**

Azienda giovane e dinamica che opera in settori estremamente diversificati, impegnata ormai da anni nello sviluppo di impianti unici nel loro genere, la Mantec Engineering Srl propone il Centro di Sezionatura a Tavola Rotante MTR. Concepita per rivoluzionare il processo di sezionatura, la sezionatrice MTR esprime i risultati di una trentennale esperienza maturata nel settore ed è caratterizzata da una tavola rotante che, integrata nel piano di lavoro, consente di ruotare il pacco di pannelli, in funzione dello schema di taglio da eseguire. La Mantec Engineering Srl, a sostegno della politica aziendale verso il miglioramento continuo, ha esteso la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità alla nuova norma ISO 9001:2000.

● **Scie à Table Rotative Mantec - MTR**

Entreprise dynamique opérant dans des secteurs diversifiés, Mantec Engineering, qui s'occupe depuis plusieurs années du développement d'installations uniques en leur genre, propose le Centre de Scies à Table Rotative MTR. Conçue pour révolutionner le procédé de coupage, la scie MTR exprime les résultats de plus de trente ans d'expérience dans le secteur; elle comprend une table rotative intégrée dans le plan de travail, permettant de faire tourner le paquet de panneaux, en fonction du schéma de coupe à exécuter. Toujours poursuivant une politique d'entreprise visant à l'amélioration continue, Mantec Engineering Srl a étendu la certification de son système de gestion de la qualité à la nouvelle norme ISO 9001:2000.

● **Mantec MTR-Plattenaufteilzentrum mit Drehtisch**

Wir sind eine junge und dynamische Firma. Unser Wirkungsbereich erstreckt sich über die verschiedensten Sektoren. Seit Jahren arbeiten wir von Mantec an der Entwicklung von in ihrer Art einzigartigen Anlagen: den Mantec MTR-Plattenaufteilzentren mit Drehtisch. Ziel der Entwicklung des MTR-Plattenaufteilzentrums war es, den Sägeprozess zu revolutionieren. Das Arbeitszentrum, das wir Ihnen hier vorstellen, stellt das Ergebnis einer 30-jährigen Erfahrung auf diesem Sektor dar. Gekennzeichnet ist das Arbeitszentrum durch den in die Arbeitsbühne integrierten Drehtisch. Dadurch wird eine vom Schneideschema bestimmte Drehbewegung der Plattenstapel ermöglicht. Politik der Mantec Engineering Srl ist es, an einer ständigen Verbesserung des Qualitätsbetriebssystems zu arbeiten. In diesem Sinne bemühen wir uns mit Erfolg um das Zertifikat ISO 9001:2000.

● **MTR rotating panel saw**

Mantec is a young, dynamic firm operating in a number of diverse sectors of the market. For a number of years it has been working on the development of systems which are unique of their kind. The MTR panel saw was devised to revolutionize panel sawing. It is the result of over thirty years experience in this field. It features an integral rotating table which rotates the stack of panels to be cut according to the cutting pattern. Mantec's company philosophy has always been towards improvement and as such its quality management systems have been awarded the ISO 9001:2000 standard.

● **Cortadora a mesa rotatoria Mantec-MTR**

Empresa joven y dinámica que opera en sectores extremadamente diversificados, empeñada de años en el desarrollo de maquinarias únicas en su tipo, la Mantec Engineering Srl propone el Centro de Cortes a Mesa Rotatoria MTR. Concebida para revolucionar el proceso de corte, la cortadora MTR se precia de resultados de treinta años de experiencia madurada en el sector y está caracterizada de una mesa rotatoria, integrada al plano de trabajo que permite de rotar el paquete de paneles, en función del esquema del corte que se desea realizar. La Mantec Engineering Srl en apoyo de la política haciendal dirigida a un continuo mejoramiento, ha esteso la certificación del propio sistema de gestión por la calidad a la nueva norma ISO 9001:2000.





DET NORSKE VERITAS
QUALITY SYSTEM CERTIFICATE

Certificate No. **CERT-05758-98-4Q-MIL-SINCERT**
Si attesta che / This is to certify that

IL SISTEMA QUALITÀ DI / THE QUALITY SYSTEM OF

MANTEC ENGINEERING S.r.l.
Via Cellini, 2/B - Località I Casoni - 29027 Podenzano (PC) - Italy
Via Cellini, 16 - Località I Casoni - 29027 Podenzano (PC) - Italy
Via Foscolo, 31 - Località I Casoni - 29027 Podenzano (PC) - Italy

È CONFORME AI REQUISITI DELLA NORMATIVA
HAS BEEN FOUND TO CONFORM TO THE QUALITY SYSTEM STANDARD

UNI EN ISO 9001:2000 (ISO 9001:2000)

Questa certificazione è valida per il seguente campo applicativo:
This certificate is valid for the following product or service ranges:

Progettazione, fabbricazione, vendita, assistenza ed installazione di impianti industriali e macchine per l'imballaggio flessibile, lavorazione del legno, materie plastiche e loro derivati
Design, manufacture, sale, after-sale servicing and installation of industrial plants and machinery for flexible packaging, wood working, plastics and derivatives

Scadenza / Validity until: 1998-12-31
Emissione / Issued: 1998-12-31

per l'Organismo di Certificazione / by the Accredited Unit:
Det Norske Veritas Italia S.r.l.

Lead Auditor: **ETTORE FOLICARDO**
Sottoscrive / Signed: **SINCERT**
EN 45012 Registrato N. 003 A

Il presente certificato è valido per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di emissione.
The validity of this certificate is subject to recertification every 12 months and compliance to requirements of the system every three years.
This certificate is valid for a period of 12 months from the date of issue and the system must be recertified every three years.



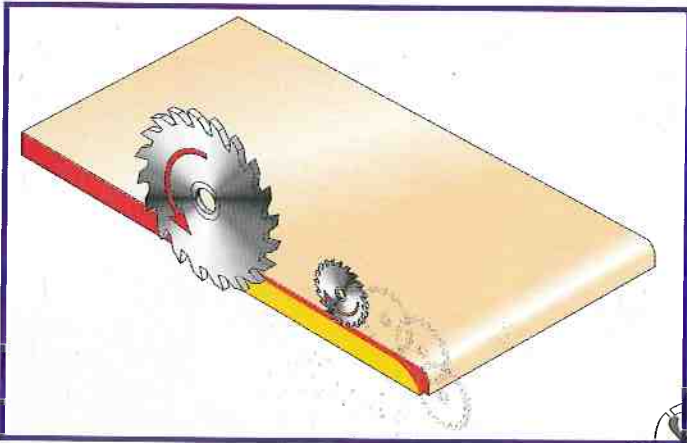
● Stazione cambio lame . Il taglio superiore consente una facile gestione degli sfridi;

● Changement lames. Le coupage supérieur permet une gestion facile des déchets;

● Der Oberhieb ermöglicht eine einfache Abfallbeseitigung.

● Blade changing position. Cutting from above means easier trimming extraction

● Estación de cambio de las sierras. El corte superior consiente una fácil gestión de los recortes;



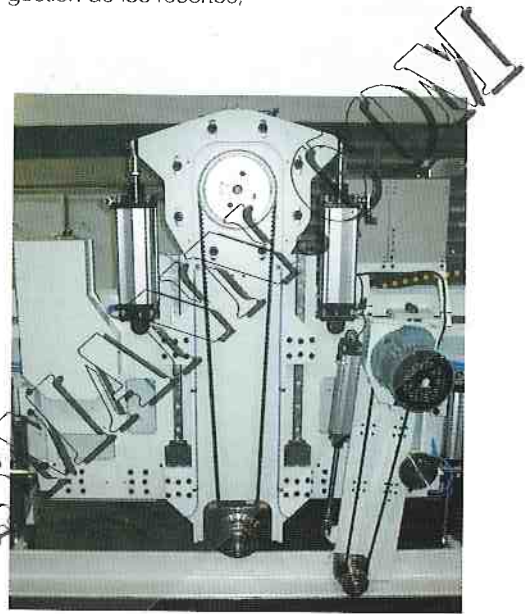
● Post forming superiore

● Post forming

● Post forming

● Upper Post forming

● Post forming superior



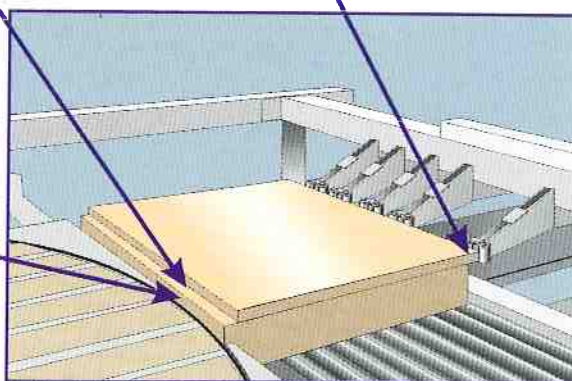
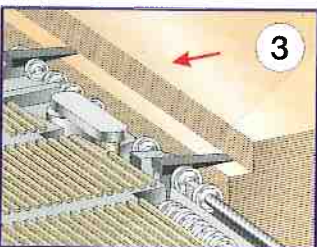
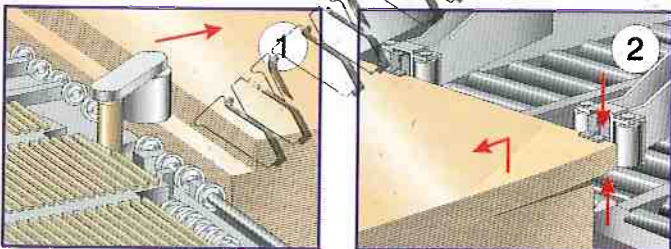
● Particolare del carro lama in fase di montaggio

● Chariot porte-lames

● Der Saegeblattwagen

● Detail of saw carriage during assembly

● Particularidad del carro sierras en fase de montaje



● Dispositivo per il carico del sottile

● Le dispositif de chargement du fin

● Die Beladestation der Dünplatten

● Thin material loading

● Dispositivo para la carga de tableros finos



- Carro lame scorrevole su guide a sfera, avanzamento con motore Brushless e cremagliera. Incisore corsa verticale con guide a sfera e con funzioni di post-forming superiore.

- Chariot porte-lames coulissant sur des guidages à billes, avancement avec moteur brushless et crémaillère. Inciseur à course verticale sur guides à billes et fonction de post-forming supérieur.

- Der Sägeblattwagen ist beweglich und befindet sich auf Kugellenkungen, Vorschub mit Brushless-Motor und Zahnstange. Der Lauf des Vorritzers ist vertikal mit Kugellenkungen und erhöhten Post-Forming-Funktionen.

- Sliding saw-carriage on roller bearings, powered by a brushless feed motor and rack and pinion drive. Vertical scoring saw on roller bearings and upper post-forming function.

- Carro porta sierras desplazable sobre guías de bolas, avance con motor Brushless y cremallera. Incisor con movimiento vertical sobre guías de bolas y con funciones de corte postformado superior.

- Pinze basculanti a preselezione automatica. Ganasce di bloccaggio inferiori e superiori a scomparsa. Pressione di bloccaggio regolata automaticamente.

- Pincas plongeantes avec présélection automatique. Mâchoires de blocage inférieures et supérieures escamotables, pression de blocage réglée automatiquement.

- Haengeklappen mit automatischer Vorauswahl. Oben und unten versenkbarer Blockierbacken. Automatisch gesteuerter Blockierdruck.

- Automatic pre-selection flip-over clamps. Pull-out upper and lower blocking jaws. Automatically regulated locking pressure.

- Pinzas basculantes a preselección automática. Mordazas de bloqueo inferiores y superiores abatibles. Presión de bloqueo regulable automáticamente.



- Piano di taglio centrale a due settori mobili per tagli longitudinali e scarico sfidri in automatico, con allineatori frontali.

- Plan de coupe centrale à deux secteurs mobiles pour les coupes longitudinales et déchargement des chutes longitudinales en automatique avec dispositif d'alignement frontal.

- Zentrale Schneidflaeche mit zwei beweglichen Sektoren fuer longitudinale Schnitte und automatische verschnitt-beseitigung .

- Central work-table in two moving sections for lengthwise cutting and automatic off-cut removal with frontal alignment .

- Plano de corte central con dos sectores moviles para corte longitudinal y descarga del listón de desperdicio en automatico con alineador frontal.



● Particolare del piano di appoggio con pinze inserite adatte al bloccaggio di pezzi di minime dimensioni. La particolare superficie di scorrimento offerta dal pianale a moduli (patent pending), protegge i pannelli dalle indesiderate graffiature dovute alla movimentazione del pacco.

● Détail de la table d'appui avec pinces montées appropriées au blocage des pièces de dimensions réduites. La surface de glissement particulière que le plancher à modules (patent pending) offre, protège les panneaux contre les égratignures indésirables dues à la manutention du paquet.

● Teilansicht der Auflagefläche. Die montierten Klemmen sind fuer das Blockieren kleinerer Werkstuecke geeignet. Eine besondere Oberflächengestaltung der Modultrische (patent pending) schützt die Platten vor unliebsamen Kratzern, die bei der Bewegung der Stapel entstehen könnten.

● Close-up of work-table with clamps fitted for working pieces of very small dimensions. The special sliding surface on the modular table (patent pending) protects the panels from damage caused by movement.

● Detalle del plano de apoyo. Mesa con pinzas insertadas adaptables para el bloqueo piezas con dimensiones mínimas. La particular superficie de deslizamiento que ofrece el plano de módulos (patent pending), protege los paneles de los rasguños indeseados debidos a las movdas del paquete.



● Allineamento laterale a tavola ruotata per tagli trasversali o pretaglio a posizionamento elettronico e regolazione automatica della pressione.

● Dispositif d'alignement latéral à table retournée pour les coupes transversales ou précoupes avec positionnement électronique et réglage automatique de la pression.

● Seitliches Fluchten bei gedrehtem Tisch fuer Querschnitte oder Vorschnitten mit elektronischer Positionierung und automatischer Druckeinstellung.

● Lateral alignment with rotated table for transversal cutting or pre-cut with electronic positioning and automatic pressure regulation.

● Alineamiento lateral a mesa girada para cortes transversales o precortes con posicionamiento electrónico y regulación automática de la presión.

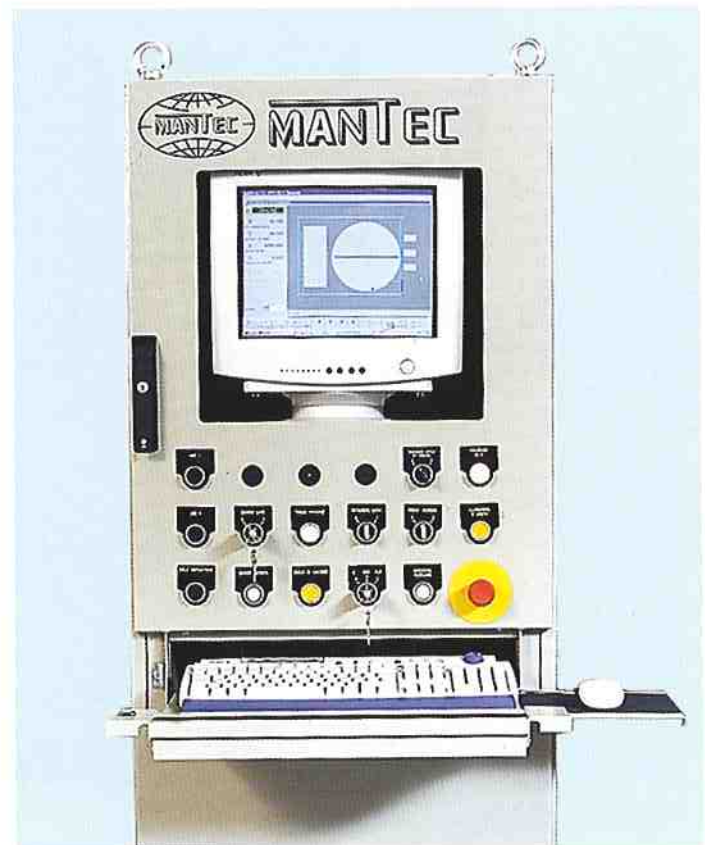
● Elettronica gestita a C.N. e supervisore con ottimizzazione tagli

● Electronique gérée par C.N. et superviseur avec optimisateur de coupes

● Numerisch gesteuerte Elektronik und Kontroll vorrichtung mit Schnittopimizer

● Electronically-run by Numeric Control and supervisor with cutting optimizer

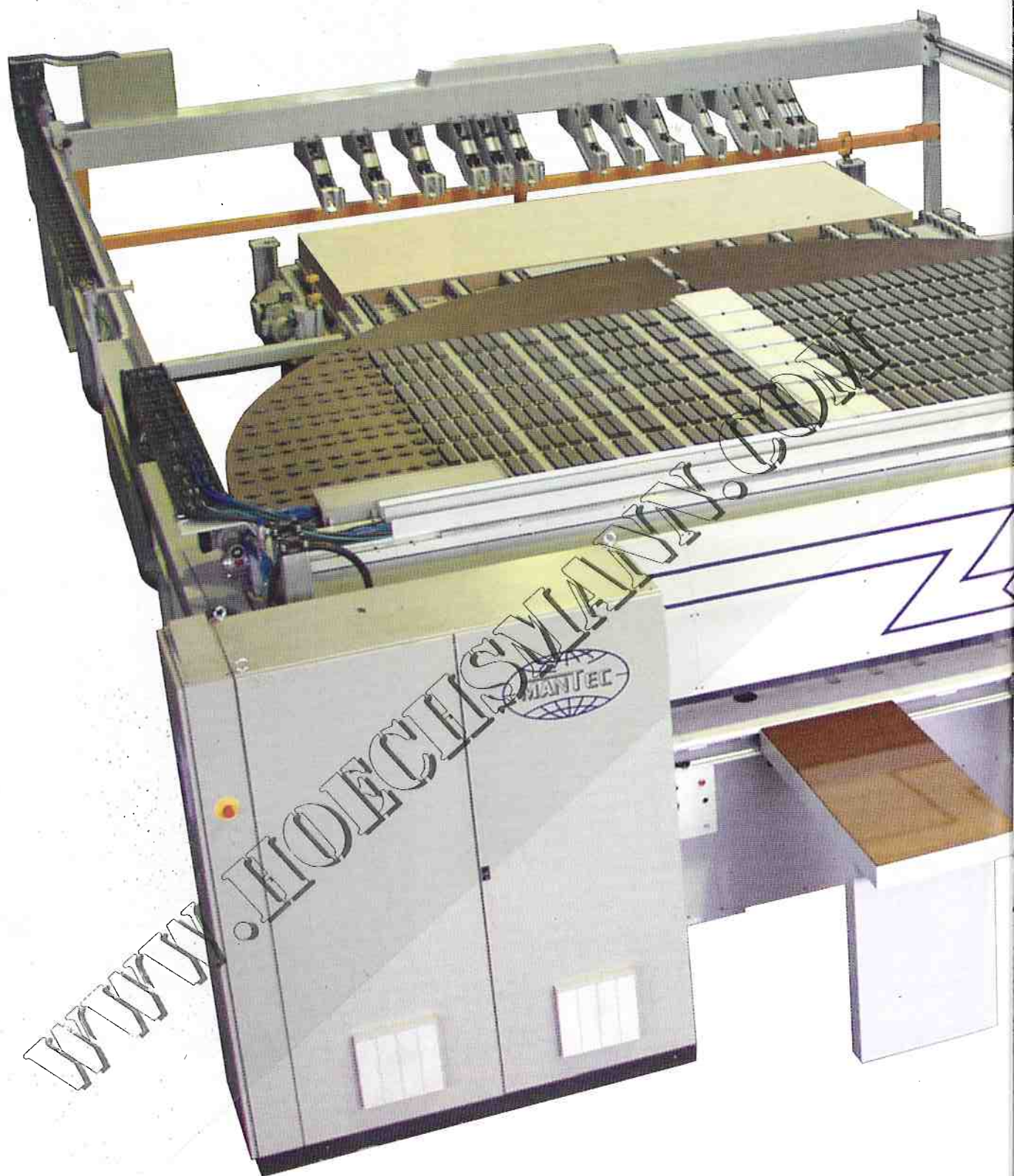
● Electronica controlada por Ordenador y Supervisor con optimización de cortes



● Le sezionatrici Mantec MTR sono disponibili in una serie evoluta e flessibile: con altezze di taglio variabili da 90, 130 e 165 mm., permettono la gestione completamente in automatico dei più complessi schemi di tipo "zeta", a tutto vantaggio delle prestazioni e della produttività richieste dal mercato.

● Les scies Mantec MTR sont disponibles en une série évoluée et flexible: avec une hauteur de coupe variable de 90, 130 et 165 mm., elles permettent une gestion totalement automatique des schémas du type "zède" les plus complexes, au profit des performances et de la productivité que le marché requiert

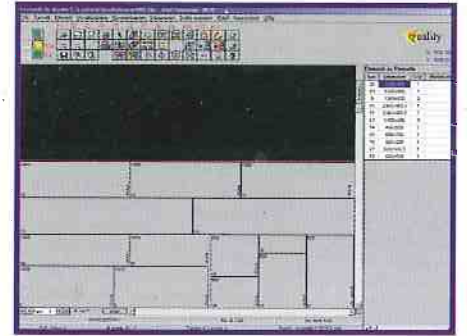
● Die Mantec MTR-Plattenaufteilzentren sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich: die verfügbaren Schnitthöhen sind 90, 130 und 165 mm und garantieren einen völlig automatischen Betrieb auch bei komplexen Z-Schemen. Den vom Markt geforderten Leistungen und Produktivitätsansprüchen wird somit vollauf entsprochen.

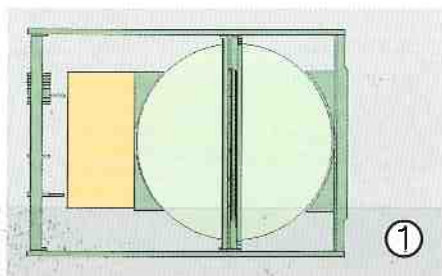




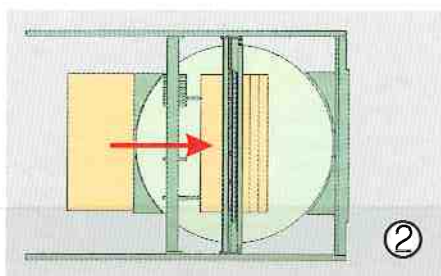
● Mantec MTR saws are available in a new and flexible series with variable cutting heights of 90 - 130 - 165 mm, so that even the most complex Z type cutting patterns can be done completely automatically. This guarantees great performance and productivity advantages which are demanded by the market.

● Las cortadoras Mantec MTR estan disponibles en una serie evolucionada y flexible: con una altura de corte variable desde 90, 130, y 165 mm., permiten una gesti3n totalmente automatizada de los m3s complejos esquemas del tipo "zeta", a ventaja de las prestaciones y de la productividad requerida del mercado.

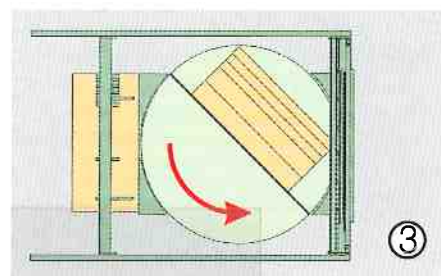




①



②

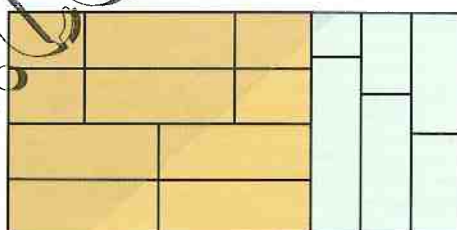
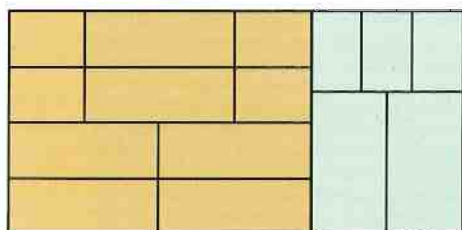


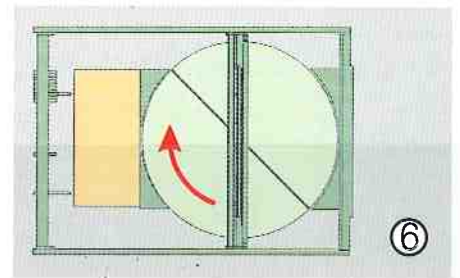
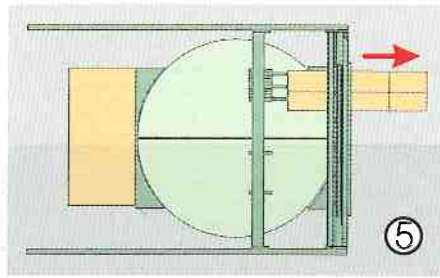
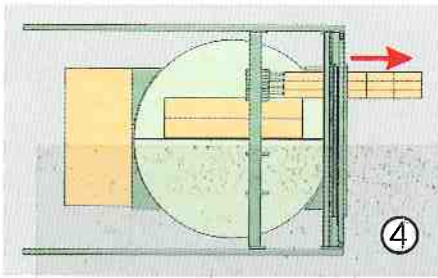
③

● Il principio di funzionamento della MTR è semplice e sorprendente. Il ponte superiore, che oltre al carro lame comprende anche il gruppo pressori, si sposta in automatico in due posizioni fisse: una situata al centro della tavola rotante, l'altra in prossimità dei bancalini di scarico, come nelle sezionatrici tradizionali. Una volta eseguiti i tagli longitudinali al centro del pianale, la tavola compie una rotazione di 90°, quindi il pacco di pannelli viene afferrato dalle pinze e, grazie all'ausilio di opportuni allineatori, viene disposto nella successiva posizione di taglio trasversale.

● Le principe de fonctionnement de la MTR est simple et en même temps surprenant. Le pont supérieur, qui comprend, en plus du chariot des lames, l'ensemble presseurs, se déplace en automatique dans deux positions fixes: une située au centre de la table rotative, l'autre près des tables de déchargement, comme pour les scies traditionnelles. Une fois exécuté les coupes longitudinales au centre du plancher, la table tourne de 90°, puis le paquet de panneaux est pris par les pinces et, à l'aide de dispositifs d'alignement spéciaux, mis dans la position de coupe transversale suivante.

● Die MTR-Funktionsweise ist überraschend und einfach. Der obere Teil, zu dem neben dem Blätterschlitten auch die Drucksstückgruppe gehört, bewegt sich automatisch zwischen zwei Festpositionen: die eine befindet sich im Zentrum des Drehtischs, die andere bei den Entladebetten – so wie es auch bei den herkömmlichen Plattenaufteilzentren üblich ist. Im Zentrum der Pritsche werden die Längsschnitte durchgeführt. Danach dreht sich der Tisch um 90°, die Zangen greifen den Plattenstapel und dieser wird, dank eigens installierter Ausrichter, in die genaue Position für den Querschnitt gebracht.

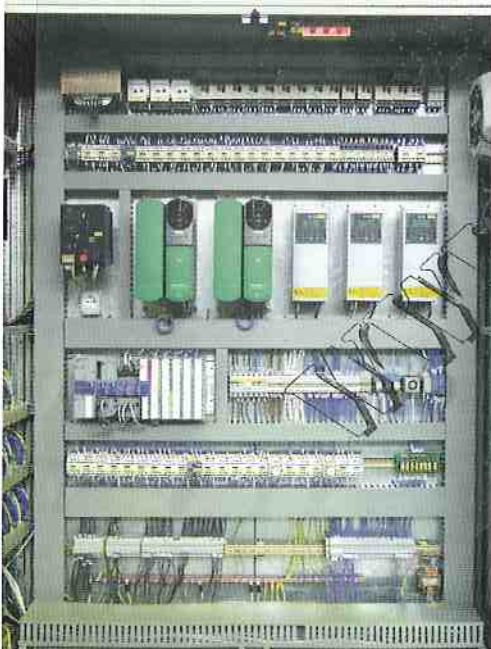
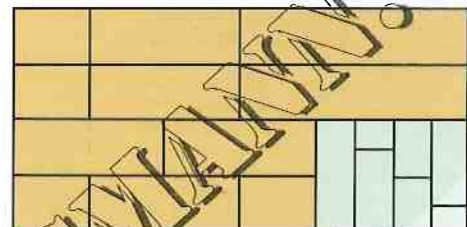
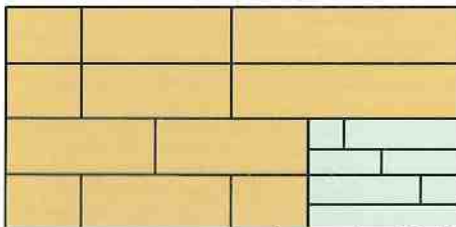




● The working principles of the MTR are surprisingly simple. The upper bridge, which includes the saw carriage and the presser beam group, moves automatically between two fixed positions: one in the centre of the rotating table, and the other near the unloading section, as in a traditional panel saw. Once the lengthwise cut at the centre of the table has been made, the table rotates 90° and the stack of panels is gripped by the clamps and is positioned for the cross cut by means of aligners.

● El principio del funcionamiento de la MTR es simple y sorprendente. El puente superior, que además del carro sierras comprende también el grupo prensor, se desplaza automáticamente en dos posiciones fijas: una situada en el centro de la mesa rotatoria, la otra próxima a los bancos de descarga, como en la cortadoras tradicionales. Una vez realizados los cortes longitudinales al centro del plano, la mesa cumple una rotación de 90°, entonces el paquete de paneles viene aferrado de las pinzas y, ayudado de oportunos alineadores, viene dispuesto en la posición sucesiva de corte transversal.

- Estrattore pacco (patent pending)
- Extracteur paquet (patent pending)
- Der Stapelentnehmer (patent pending)
- Stack extractor (patent pending)
- Extractor de paquetes (patent pending)





● L'ottimizzatore di nuova generazione, l'interfaccia operatore estremamente intuitiva ed il servizio di diagnostica via modem, completano la dotazione di serie delle macchine.

● Un optimisateur de nouvelle génération, une interface opérateur très intuitive et un service de diagnostic via modem, complètent l'équipement de série des machines.

● Die Serienausstattung der Maschine wird abgerundet durch einen Optimierer der jüngsten Generation, eine ausgesprochen bedienerfreundliche Interface und einen Diagnostikservice über Modem.

● The latest generation optimizer, highly intuitive operator interface and diagnostic service via modem complete the saw's standard features.

● La optimización de nueva generación, el interfaz operador extremadamente intuitiva y el servicio de diagnóstico via modem, completan la dotación de serie de las máquinas.

● Il dispositivo di carico del sottile, il post-forming, l'estrattore pacco (patent pending) ed altre soluzioni studiate su misura del cliente, quali sistemi di carico e scarico personalizzati, formano un ricco corredo di accessori e rendono le sezionatrici Mantec MTR ancora più versatili e flessibili.

● Le dispositif de chargement du fin, le post-forming, l'extracteur paquet (patent pending) et d'autres solutions étudiées sur mesure pour le client, comme les systèmes de chargement et déchargement personnalisés, forment un riche bagage d'accessoires et rendent les scies Mantec MTR encore plus éclectiques et flexibles.

● Die Beladestation der Dünnpfatten, das Post-Forming, der Stapelentnehmer (patent pending) und andere speziell auf die Bedürfnisse unserer Kunden abgestimmte Lösungen, wie z.B. kundenspezifische Be- und Entladesysteme, bilden ein breites Band an Zubehör und gestalten die Mantec MTR - Plattenaufteilzentren noch flexibler und vielseitiger.

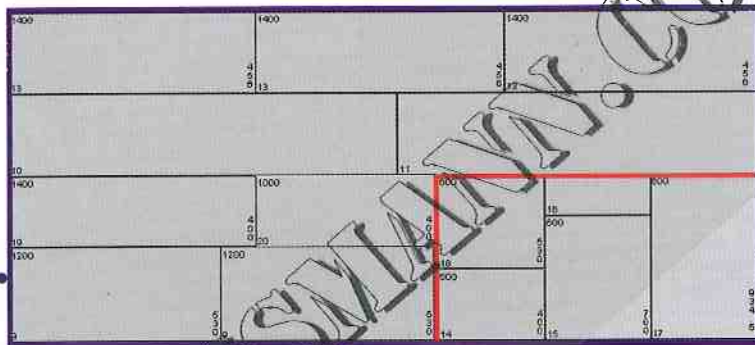
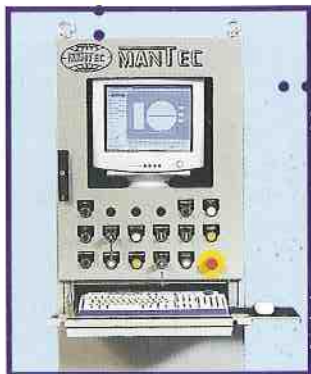
● Thin material loading, post-forming, stack extractor (patent pending) and other features such as personalised loading and unloading systems are developed for the customer. This complete series of accessories makes the Mantec MTR even more versatile and flexible.

● El dispositivo de carga de tableros finos, el post-forming, el extractor de paquetes (patent pending) y otras soluciones estudiadas a medida del cliente, como los sistemas de carga y descarga personalizados, forman un eficaz equipo de accesorios y rinden las cortadoras Mantec MTR más versátiles y flexibles.

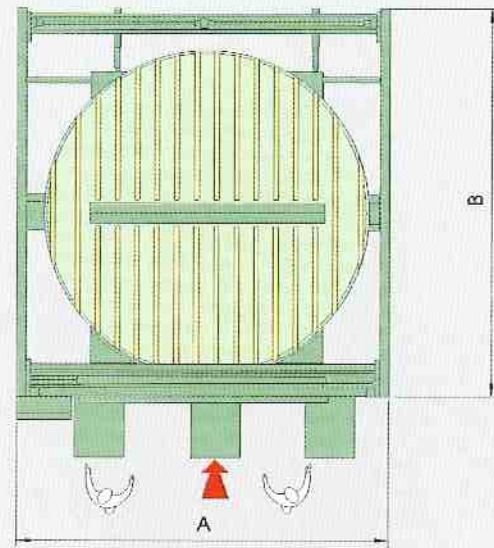
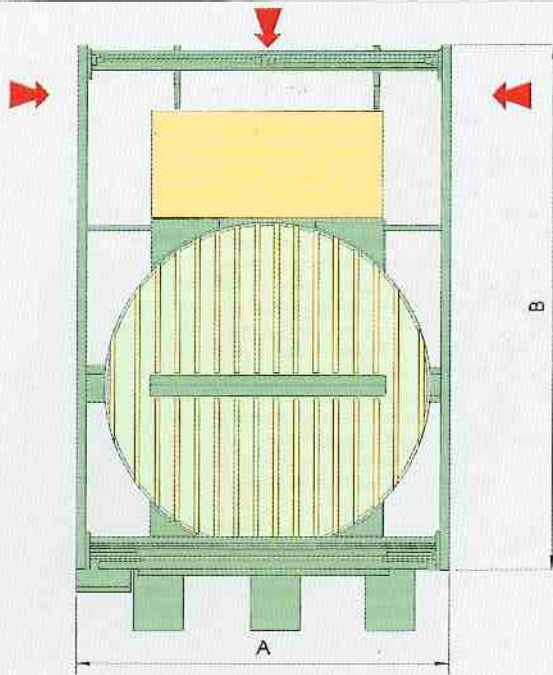
ASSISTENZA MANTEC
MANTEC SERVICE



FABBRICA CLIENTE
CUSTOMER FACTORY



WWW.ELECTRICALMANTEC.COM



FORMATO PANNELLI	A	B
3600 X 1800	6400	8700
4200 X 2200	6800	10500
4500 X 2200	7400	

FORMATO PANNELLI	A	B
3600 X 1800	6400	6500
4200 X 2200	6800	7400
4500 X 2200	7400	

MTR 90	MTR 130	MTR 165	CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI	CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI	CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI	CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI	CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI
90 mm	130 mm	165 mm	Altezza di taglio	Hauteur de coupe	Schnitthöhe	Cutting height	Altura de corte
0 - 100 mt' 150 mt'	0 - 100 mt' 150 mt'	0 - 100 mt' 150 mt'	Carro porta lame - velocità di avanzamento - velocità di ritorno	Chariot porte-lames - vitesse d'avancement - vitesse de retour	Sägeblattwagen - Vorschwindigkeit - Rücklaufgeschwindigkeit	Saw carriage - feeding speed - return speed	Carro portasierras - velocidad de avance - velocidad de retorno
0 - 100 mt' 150 mt'	0 - 100 mt' 150 mt'	0 - 100 mt' 150 mt'	Spintore - avanzamento - ritorno	Pousseur - avancement - retour	Schieber - Elvorschub - Rücklauf	Pusher - speed feed - return	Empujador - avance - retorno
4388 g/1' 350 mm	3184 g/1' 480 mm	2730 g/1' 565 mm	Lama principale - rotazione (giri/1') - diametro lama	Lame principale - vitesse de rotation(tours/min) - diamètre lame	Sägeblätter - Umdrehung(UpM) - Sägeblätterdurchmesser	Main saw - rotation(r.p.m.) - saw diameter	Sierra principal - rotacion (r.p.m.) - diametro Sierra
6000 g/1' 160 mm	6000 g/1' 160 mm	6000 g/1' 160 mm	Incisore - rotazione (giri/1') - diametro Lama	Inciseur - vitesse de rotation(tours/min) - diamètre Lama	Vorritzer - Umdrehung(UpM) - Vorritzerdurchmesser	Scoring saw - rotation(r.p.m.) - saw diameter	Motor incisor - rotacion (r.p.m.) - diametro Sierra
5 kg cm ²	5 kg cm ²	5 kg cm ²	Pressore con pressione regolabile	Presseur à pression réglable	Druckbalken mit einstellbarem Druck	Pressure beam with adjustable pressure	Pressores con presión regulable
16 100 mm	16 100 mm	16 100 mm	Pinze N° max Passo	Pinces N° max pas	Klemmen Max. N° Abstand	Clamps max.N° pitch	Pinzas n° max. Passo
			MOTORI	MOTEURS	MOTOREN	MOTORS	MOTORES
7,7 Nm	9 Nm	12,2 Nm	Motore "brushless" per avanzamento e ritorno carro lame	1 moteurs brushless pour avance et retour chariot - lame	1 Brushless-Motorvorhub für vorschub und rücklauf Sägeblattwagen	1 motor "brushless" for feed and return of saw carriage	Motor Brushless para avance e retorno carro porta sierras
12,2 Nm	18 Nm	33 Nm	Motore spintore "brushless" montato su riduttore	Moteur pousseur "brushless" monte sur réducteur	Schiebermotor "Brushless" montiert auf einem Reduzier	Pusher motor "Brushless" fitted on reducer	Motor Brushless montado sobre reductor
15 kw 2,2 kw	22 kw 2,2 kw	45 kw 2,2 kw	1 motore lama principale 1 motore incisore	1 moteur lame principale 1 moteur inciseur	1 Motor des hauptsägeblatts 1 Vorritzermotor	1 main saw motor 1 scoring saw motor	1 Motor sierra principal 1 Motor incisor
6-7 atm	6-7 atm	6-7 atm	Pressione aria compressa	Air comprimé pression	Druckluftbedarf Druck	Compressed air pressure	Pression aire comprimido
35 m/sec	35 m/sec	35 m/sec	Aspirazione polveri velocità aria aspirata	Aspiration vitesse de l'air aspiré	Absaugung geschwindigkeit Absaugluft	Dust extraction speed of sucked air	Aspiracion polvos velocidad aire aspirada